

英 中 文 版



护理双语教材

全国高等医药教材建设研究会 / 卫生部规划教材
全 国 高 等 学 校 教 材

供护理学类专业用

Pediatric Nursing

儿科护理学

上册

- ▶ 主 审 林菊英
Marcia Pertrini
徐丽华
- ▶ 主 编 胡 雁
- ▶ 副主编 张跃晖



人民卫生出版社

英 中 文 版 护 理 双 语 教 材

全 国 高 等 学 校 教 材

供 护 理 学 类 专 业 用

儿 科 护 理 学

Pediatric Nursing

上 册

主 审 林菊英 (Lin Juying)

Marcia Pertrini

徐丽华 (Lily Hsu)

主 编 胡 雁 (Hu Yan)

副主编 张跃晖 (Zhang Yuehui)

编者 (以姓氏笔画为序)

王小琴 (Wang Xiaoqin) (西安交通大学医学院护理系)

严 谨 (Yan Jin) (中南大学湘雅三医院)

范 玲 (Fan Ling) (中国医科大学第二临床学院)

张玉侠 (Zhang Yuxia) (复旦大学附属儿科医院)

张亚荣 (Zhang Yarong) (首都医科大学护理学院)

张跃晖 (Zhang Yuehui) (上海儿童医学中心)

赵秀芳 (Zhao Xiufang) (四川大学华西第二医院)

胡 雁 (Hu Yan) (复旦大学护理学院)

顾 莺 (Gu Ying) (复旦大学附属儿科医院)

蒋文慧 (Jiang Wenhui) (西安交通大学医学院护理系)

人 民 卫 生 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

儿科护理学(上、下册)/胡雁主编. —北京:人民
卫生出版社,2005.2

双语教材

ISBN 7-117-06607-5

I. 儿… II. 胡… III. 儿科学:护理学-医学
院校-教材 IV. R473.72

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 142436 号

儿 科 护 理 学
Pediatric Nursing
上、下册

主 编:胡 雁

出版发行:人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址:(100078)北京市丰台区方庄芳群园3区3号楼

网 址:<http://www.pmph.com>

E-mail: pmph@pmph.com

印 刷:北京人卫印刷厂

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/16 印张:85 插页:2

字 数:1997千字

版 次:2005年4月第1版 2005年4月第1版第1次印刷

标准书号:ISBN 7-117-06607-5/R·6608

定价(上、下册):103.00元

著作权所有,请勿擅自用本书制作各类出版物,违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

前 言

为适应护理学专业迅速发展的需要和与国际交流日益增多的需要，建设有中国特色的护理学本科双语教材体系，卫生部教材办公室、全国高等医药教材建设研究会首次组织了全国高等医药院校护理学专业中英文版系列双语教材的编写。

《儿科护理学》作为本次护理学专业中英文版系列双语教材之一，根据全国高等医药教材建设研究会护理学专业教材评审委员会关于编写双语系列教材工作的原则和要求，在编写过程中根据国内、外儿科护理学学科的经典结构、并吸纳儿科学专业发展的国内、外最新资料，以整体护理观为理念，将儿科护理的连续性、整体性、系统性特点系统贯彻于教材内容中；同时注重小儿健康的连续性，将小儿保健和护理、住院儿童的出院计划融入教材内容中；将家庭的作用贯穿于教材内容，同时将社区在小儿保健和护理中的作用融入教材内容中；注重对小儿心理、情感发育问题的干预和认知行为问题的护理；并以护理程序为编写的思维框架。

全书共分两篇：第一篇阐述小儿生长发育及其需求，主要内容包括生长发育、小儿健康评估、儿童保健和疾病预防、小儿的营养需求、住院患儿及家庭的护理。该篇按小儿生长发育的规律、原则、生长发育理论、生长发育需求编写，吸纳了国内外该领域近年的新进展，注重内容的更新和精选，其中“小儿的心理社会功能和个性发育”、“游戏在小儿生长发育中的作用”、“人际交往因素对小儿生长发育的影响”、“与小儿及其家庭的沟通”、“小儿健康评估”、“小儿喂养方式和技巧”、“小儿的疼痛评估和护理”、“小儿出院计划和居家护理”等部分是该篇的特色；第二篇为小儿疾病护理，按系统分章，每章分为两部分，第一部分为各系统疾病的共性，包括解剖生理、评估（症状、体征等）、相关护理技术；第二部分为各类疾病的护理，由于篇幅有限，选择儿科各系统的重点疾病按护理程序编写，其余疾病则仅阐述临床特点和护理措施。该部分力求知识的系统性、实用性、先进性，除传统的小儿疾病及护理外，还补充了儿科重症监护、骨骼肌肉疾病患儿的护理、小儿急症护理、肿瘤患儿的护理、认知或精神障碍小儿的护理等内容。

本书的编写得到中华医学基金会的大力资助，特表感谢。由于本书为国内首次护理专业双语教材，编写过程中各位编者通力合作，克服了重重困难，在此向各位编者及所有支持帮助本书编写的人士表示诚挚的感谢！

由于编写时间仓促，水平有限，教材内容有不妥之处，恳请护理同仁批评、指正。

本教材所列药物的给药剂量仅供参考。

胡 雁

2004 年 4 月

Table of Content

目 录

上 册

UNIT ONE CHILD GROWTH AND DEVELOPMENT AND RELEVANT NEEDS

Chapter 1 Overview of Pediatric Nursing	1
1. Characteristics of Pediatrics and Philosophies of Pediatric Nursing	2
Characteristics of Pediatrics	2
Philosophy of Pediatric Nursing	4
2. Stages of Growth and Development and Common Characteristics of Each Stage	6
Fetal Period	6
Neonatal Period	6
Infancy	7
Toddler's Age	7
Preschool Age	7
School Age	8
Adolescence	8
3. Tasks of Pediatric Nurses	8
Providing Direct Nursing Care	8
Family Advocacy/Caring	9
Disease Prevention/Health Promotion	10
Health Education	11
Counseling	11
Restorative Role	12
Coordination/Collaboration	12
Ethical Decision Making	13
Research	13
4. Settings for Pediatric Nursing Care	14
5. Ethical Concepts and Responsibilities	15

6. Future Trends of Pediatric Nursing	16
---	----

上篇 小儿生长发育及其需求

第一章 儿科护理学绪论	19
第一节 儿科的特点和儿科护理的理念	20
一、儿科的特点	20
二、儿科护理的理念	21
第二节 小儿年龄分期和各期特点	22
一、胎儿期	22
二、新生儿期	23
三、婴儿期	23
四、幼儿期	23
五、学龄前期	23
六、学龄期	23
七、青春期	24
第三节 儿科护士的角色和任务	24
一、提供直接护理	24
二、小儿及家庭的代言人	24
三、小儿疾病预防和健康促进	25
四、提供健康教育	25
五、提供咨询	26
六、帮助小儿康复	26
七、协调和合作	26
八、正确处理相关的伦理问题	27
九、开展儿科护理相关研究	27
第四节 儿科护理的场所	27
第五节 儿科护理中的伦理问题	28
第六节 儿科护理的发展趋势	29
附录 1-1 中国儿童发展纲要（2001~2010 年）	30

Chapter 2 Growth and Development of Children	32
1. Overview of Growth and Development	33
Concepts of Growth and Development	33
Methods of Studying Growth and Development	34
Patterns of Growth and Development	36
2. Biologic Growth and Development	39
Physical Growth and Development	39

Physiologic Changes	52
3. Development of Psychosocial Function and Personality	55
Temperament	55
Theoretic Foundations of Mental Development	58
Theoretic Foundations of Language Development	66
Theoretic Foundations of Childhood Social Learning	68
Development of Self-concept	71
4. Role of Play in Development	74
Classification of Play	74
Functions of Play	77
Toys	79
5. Selected Factors that Influence Growth and Development	80
Heredity	80
Gender	81
Diseases	82
Seasons and Climates	82
Prenatal Influences	82
Environmental Hazards	83
Nutrition	83
Interpersonal Relationships	83
Influence of the Mass Media	88
第二章 小儿生长发育	93
第一节 生长发育概述	94
一、有关概念	94
二、生长发育的评价方法	95
三、生长发育的规律	96
第二节 小儿生物学方面的生长和发育	98
一、体格生长	98
二、生理变化	106
第三节 小儿心理社会功能和个性的发育	108
一、气质	108
二、心理发育的理论基础	110
三、语言发育的理论基础	115
四、小儿社会学习的理论基础	116
五、自我观念的发展	118
第四节 游戏在小儿生长发育中的作用	120
一、游戏的分类	120

二、游戏的功能	122
三、玩具	124
第五节 影响小儿生长发育的因素	124
一、遗传因素	124
二、性别因素	125
三、疾病因素	125
四、季节和气候	125
五、孕期因素	126
六、环境因素	126
七、营养状况	126
八、人际交往	126
九、传播媒体的影响	130
Chapter 3 Children Health Assessment	133
1. Communication with Children and Family	133
Principles of Communicating with Children	134
Techniques of Communication with Children	135
Communication with Parents	138
2. Health History Collection	139
Content of Health History	139
Review of Systems	141
3. Physical Assessment	142
Principle of Physical Assessment	143
General Guidelines for Performing Pediatric Physical Examination	143
Content of Physical Examination	144
4. Developmental Assessment	152
Developmental Screening	152
Developmental Diagnosis	153
Appendix 3- I The Denver Developmental Screening Test (DDST)	154
Appendix 3- II Draw a Person Test	157
5. Family Assessment	158
Assessment of Family Structure	159
Assessment of Family Function	159
6. Nutritional Assessment	161
Dietary Intake	161
Clinical Examination	161
Nutritional Evaluation	162

第三章 小儿健康评估	164
第一节 与小儿及其家庭的沟通	164
一、与小儿沟通的原则	165
二、与小儿沟通的技巧	165
三、与小儿家长的沟通	167
第二节 健康史收集	167
一、健康史的内容.....	167
二、系统回顾	169
第三节 身体评估	169
一、小儿体格检查的原则	169
二、小儿体格检查的一般技巧	170
三、体格检查的内容	171
第四节 发育评估	176
一、筛查性测验	176
二、诊断性测验	176
附录 3-1 丹佛发育筛查实验评测方法 (DDST)	177
附录 3-2 绘人实验评测方法	179
第五节 家庭评估	181
一、家庭结构评估.....	181
二、家庭功能评估.....	182
第六节 营养评估	183
一、饮食摄入	183
二、临床检查	183
三、营养评价	183
 Chapter 4 Child Health Promotion and Disease Prevention	185
1. Health Promotion of the Newborn and Family	186
Feeding and Nutrition	186
Maintain Stable Body Temperature	186
Daily Care	186
Protect from Infection and Injury	187
Promote Parent-Infant Bonding (Attachment)	187
2. Health Promotion of the Infant and Family	188
Nutrition	188
Sleep and Activity	189
Dental Health	189
Daily Care	190
Social Development	190

Illness Prevention	193
Injury Prevention	193
3. Health Promotion of the Toddler, Preschooler and Family	193
Nutrition and Feeding	193
Sleep and Activity	195
Dental Health	195
Social Development	196
Toilet Training	197
Early Education and Health Care in Kindergarten	198
Common Behavior Problem in Toddlers and Preschooler	200
Disease Prevention and Injury Prevention	202
4. Health Promotion of the School Age Child and Family	203
Health Behavior	203
Nutrition	203
Sleep and Activity	204
Dental Health	205
Physical Activity	205
School Education	207
Social Development	208
Injury Prevention	209
5. Health Promotion of the Adolescent and Family	209
Growth and Development of the Adolescent	209
Adolescents' Perspectives on Health	213
Health Concerns of Adolescence	214
6. Injury Prevention	216
Aspiration of Foreign Objects/Suffocation	217
Falls	217
Poisoning	217
Burns	217
Drowning	218
Motor Vehicle Injuries	218
Bodily Damage	218
Nurse's Role in Injury Prevention	218
7. Health Promotion for the Child in the Community	222
Developmental Surveillance	222
Health Education	225
8. Planned Immunizations	225
Schedule for Planned Immunizations	226

Recommendations for Routine Immunizations	228
Reactions and Management	230
Contraindications/Precautions	231
Immunization Administration	232
第四章 儿童保健和疾病预防	235
第一节 新生儿及其家庭的健康促进	236
一、喂养和营养	236
二、保暖	236
三、生活护理	236
四、预防感染和意外伤害	237
五、促进父母和小儿的亲子感情	237
第二节 婴儿及其家庭的健康促进	237
一、营养	237
二、睡眠和活动	237
三、牙齿的健康	238
四、生活护理	238
五、社会化发展	238
六、预防疾病	241
七、预防意外	241
第三节 幼儿和学龄前儿童及其家庭的健康促进	241
一、营养和喂养	241
二、睡眠和活动	242
三、牙齿健康	242
四、社会化发展	243
五、训练大小便	244
六、在幼托机构接受早期教育和卫生保健	244
七、幼儿和学龄前儿童常见的行为问题	246
八、预防疾病和意外	247
第四节 学龄儿童及其家庭的健康促进	248
一、健康行为	248
二、营养	248
三、睡眠和活动	248
四、牙齿健康	249
五、体格锻炼	249
六、学校教育	250
七、社会化的发展	250
八、预防意外	251

第五节 青少年及其家庭的健康促进	251
一、青春期生长发育特点	251
二、青春期少年的健康观念	253
三、青春期健康相关问题	254
第六节 预防意外伤害	255
一、异物吞入/窒息	256
二、跌倒	256
三、中毒	256
四、烧伤/烫伤	256
五、溺水	256
六、交通事故	256
七、身体伤害	257
八、护士在预防小儿意外伤害中的角色	257
第七节 社区小儿的健康促进	260
一、发育监测	260
二、健康指导	262
第八节 小儿计划免疫	262
一、生物制剂的类型和计划免疫的程序	262
二、常规计划免疫类型	264
三、预防接种的反应和处理	265
四、预防接种的禁忌证	266
五、计划免疫的管理	266
 Chapter 5 Nutritional Requirements Through Childhood	268
1. Nutritional Requirements	269
Energy	269
Proteins	270
Fats	272
Carbohydrates	274
Vitamins	275
Minerals	277
Water	278
Dietary Fiber	279
2. The Feeding of Infants	279
Breast Feeding	279
Combined Feeding	286
Artificial Feeding	286
Complementary Solid Food	290

3. The Feeding during the Second Year of Life	292
Reduced Caloric Intake	293
Self-Feeding by Toddlers	293
Self-Selection of Diet	293
Daily Basic Diet	293
Dietary Habits	294
4. The Feeding of Later Childhood and Adolescence	295
Nutritional Considerations in Preschool Age Children	295
Nutritional Considerations in School Age Children	295
Nutritional Considerations for Adolescents	296
Prudent Diet	296
第五章 小儿的营养需求	300
第一节 营养的需要量	301
一、能量	301
二、蛋白质	303
三、脂类	303
四、碳水化合物	304
五、维生素	305
六、主要矿物质	306
七、水	307
八、膳食纤维	307
第二节 婴儿喂养	308
一、母乳喂养	308
二、混合喂养	311
三、人工喂养	312
四、婴儿的辅食添加	314
第三节 出生第二年的膳食安排	316
一、减少能量的摄入	316
二、鼓励小儿自己进食	316
三、自己选择食物	316
四、每天的基本饮食	316
五、饮食习惯	316
第四节 儿童及青少年期膳食安排	317
一、学龄前儿童饮食安排特点	317
二、学龄儿童饮食安排特点	318
三、青少年饮食安排特点	318
四、合理的膳食	318

Chapter 6 Nursing Care of the Hospitalized Child and Family	321
1. The Effects of Hospitalization on Children and Their Family	322
Children's Understanding of Illness and Hospitalization	322
Family Responses to Hospitalization	324
2. Nursing Care of the Hospitalized Child and Family	324
Preventing or Minimizing Separation	324
Strategies to Minimize the Effects of Separation	325
Minimizing Loss of Control	326
Providing Developmentally Appropriate Activities	327
Using Play/Expressive Activities to Minimize Stress	328
Maximizing Potential Benefits of Hospitalization	330
Supporting Family Members	331
Providing Information	331
3. Health Teaching with Children	332
Teaching Plans	332
Children with Special Needs	333
4. Nursing Skills in Pediatric Nursing	333
Positioning for Procedures of Diagnostic Techniques	333
Medication Administration: Intravenous Therapy (IV), IM, Oral Medication, and Nasogastric Medication	335
Preparing a Child for Surgery	339
Preventing Injury for the Hospitalized Child	340
Offering Positive Stimulation for the Hospitalized Children	340
5. Reducing Elevated Temperature	341
6. Pain Assessment and Management	342
History of Pain	342
Cultural Influences on Pain	343
Pain Assessment Scales	344
Nursing Management of Pain	346
7. Discharge Planning and Home Care	349
Assessing the Child in Preparation for Discharge	349
Home Care	350
 第六章 住院患儿及其家庭的护理	 352
第一节 住院对患儿及其家庭的影响	353
一、患儿对疾病及住院的理解	353
二、家庭对患儿住院的反应	354
第二节 住院患儿及其家庭的护理	354

一、防止或减少被分离的情况	354
二、减少分离副作用的措施	355
三、缓解失控	355
四、提供与发育相宜的活动	356
五、应用游戏或表达性活动来减轻压力	356
六、发掘住院治疗的潜在益处	358
七、为家庭成员提供支持	359
八、提供信息	359
第三节 住院患儿的健康教育	359
一、教育计划	360
二、有特殊需要的患儿	360
第四节 儿科护理技术	360
一、诊疗技术与操作体位配合	360
二、用药管理：静脉给药法，肌肉给药法，口服给药法，鼻饲给药法	361
三、患儿手术准备	364
四、住院患儿意外事故和损伤的预防	365
五、为住院患儿提供积极的刺激	365
第五节 发热患儿的护理	365
第六节 疼痛的评估及护理	366
一、疼痛的病史	366
二、文化背景对疼痛的影响	367
三、疼痛的评估量表	367
四、疼痛的护理	369
第七节 出院计划及居家护理	371
一、评价患儿的出院准备	371
二、居家护理教育	372

UNIT TWO NURSING CARE OF CHILD WITH DISORDERS

Chapter 7 Nursing Care of High-Risk Newborn and Family	373
1. Classification of Newborns and Characteristics of Normal Newborns	374
Classification of Newborns	374
Characteristics of Normal Newborns	376
2. Newborn Priorities in the first Days of Life	379
3. Nursing Care of the Newborns at Risk because of Altered Gestational Age or Birth Weight	383
Nursing of the Small-for-Gestational-Age Infants	383
Nursing of the Large-for-Gestational-Age Infants	384

4. Nursing of the Preterm and Post-term Infants	386
Nursing Care of Preterm Infants	386
Appendix 7- I Nursing Care of Newborns in Incubator	392
Nursing of the Post-term Infants	394
5. Nursing Care of Newborns with Hypoxic-Ischemic Encephalopathy	394
6. Nursing Care of Newborns with Intracranial Hemorrhage	397
7. Nursing Care of Newborns with Hyaline Membrane Disease	399
8. Nursing Care of Newborns with Neonatal Pneumonia	402
Aspiration Pneumonia	402
Infection Pneumonia	403
9. Nursing Care of Newborns with Gastroesophageal Reflux	404
10. Nursing Care of Newborns with Neonatal Jaundice	406
Characteristics of Neonatal Jaundice	406
Hemolytic Disease of Newborns	407
Appendix 7- II Nursing Care of Newborns with Phototherapy	410
Appendix 7- III Nursing Care of Newborns with Exchange Transfusion	412
11. Neonatal Sepsis (Septicemia)	414
12. Nursing Care of Newborns with Neonatal Cold Injure Syndrome	416
13. Nursing Care of Newborns with Neonatal Hypoglycemia or Hyperglycemia	418
Hypoglycemia	418
Hyperglucemia	420

下篇 小儿各系统疾病及护理

第七章 高危新生儿及其家庭的护理	423
第一节 新生儿分类和正常新生儿的特点	424
一、新生儿的分类	424
二、正常新生儿的特点	425
第二节 新生儿最初几天的需求	427
第三节 小于或大于胎龄儿及其护理	430
一、小于胎龄儿及其护理	430
二、大于胎龄儿及其护理	431
第四节 早产儿、过期产儿及其护理	432
一、早产儿的护理	432
附录 7-1 置于暖箱中的新生儿的护理	435
二、过期产儿及其护理	437
第五节 新生儿缺氧缺血性脑病	437
第六节 新生儿颅内出血	439

第七节 新生儿肺透明膜病	440
第八节 新生儿肺炎	442
一、吸入性肺炎	442
二、感染性肺炎	443
第九节 新生儿胃食道反流	444
第十节 新生儿黄疸	445
一、概述	445
二、新生儿溶血病	446
附录 7-2 光疗患儿的护理	448
附录 7-3 换血患儿的护理	449
第十一节 新生儿败血症	450
第十二节 新生儿寒冷损伤综合征	451
第十三节 新生儿低血糖症和高血糖症	453
一、新生儿低血糖症	453
二、新生儿高血糖症	454
 Chapter 8 Nursing Care of Child with Nutritional Disorders	456
1. Malnutrition	456
Athrepsia (Marasmus)	457
Protein-Calorie Malnutrition (Kwashiorkor)	458
Complications of Malnutrition	459
Principles of Treatment	460
Nursing Management of Children with Malnutrition	460
Appendix 8- I Protein Excess	464
2. Childhood Obesity	465
Etiology	465
Pathology	466
Clinical Manifestation	466
Diagnosis	467
Complications of Childhood Obesity	468
Principles of Treatment	468
Nursing Management of Childhood Obesity	469
3. Rickets of Vitamin D Deficiency	474
Source of Vitamin D and Physiological Function	474
Etiology	474
Pathogenesis	475
Clinical Manifestation	476
Prevention	479